**Fideicomisarios**:

Mark Doty

Carolyn Forché

Scott Griffin

Marek Kazmierski

Jo Shapcott

Ian Williams

Karen Solie

David Young

# BASES DEL PREMIO GRIFFIN DE POESÍA

## 1. EL PREMIO GRIFFIN DE POESÍA

a. El Premio Griffin de Poesía, con un valor de $130.000 dólares canadienses, se otorga cada año en dos categorías: Internacional y Canadiense. Cada premio vale $65.000 dólares canadienses.
b. En cada categoría, el premio es para la mejor colección de poesía en inglés publicada durante el año anterior. Se otorga un premio a un poeta o traductor canadiense actualmente vivo, y el otro a un poeta o traductor actualmente vivo de cualquier país, el cual puede incluir Canadá.
c. Las traducciones son valoradas por su calidad como poesía en inglés; el foco de atención está en el trabajo del traductor.
d. En el caso de que el libro ganador sea la traducción de un poeta actualmente vivo, se otorga el 60% del premio al traductor y el 40% al poeta original. Si el poeta original ya falleció pero sus obras todavía están protegidas por derechos de autor, se otorga 40% del premio al patrimonio del poeta original. En caso contrario, el destino de dicha parte del premio queda a discreción de los jueces.

## 2. LOS FIDEICOMISARIOS

a. Los Fideicomisarios del Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía son:
Mark Doty
Carolyn Forché
Scott Griffin
Marek Kazmierski
Jo Shapcott
Karen Solie
Ian Williams
David Young
b. Los fideicomisarios no pueden, de manera alguna, participar en calidad de jueces.
c. Ningún fideicomisario o fideicomisaria puede participar en la selección de jueces si tiene algún interés financiero en alguna editorial que publique poesía contemporánea.*

* En mayo de 2002, Scott Griffin compró House of Anansi Press, una editorial literaria canadiense. Para mantener la integridad del Premio Griffin de Poesía, Scott Griffin ya no participa en la selección de los jueces y se le tiene prohibido involucrarse de forma alguna en el proceso de evaluación. Habiendo establecido dichas medidas de seguridad, los títulos de House of Anansi se consideran elegibles para el Premio Griffin de Poesía.

363 Parkridge Crescent, Oakville, Ontario L6M 1A8, Canada
Tel: (905) 618 0420 ~ www.griffinpoetryprize.com

**3. EL JURADO**

a. Los fideicomisarios seleccionarán anualmente a jueces calificados y eminentes.
b. Ningún miembro del jurado puede estar en la nómina de una casa editorial que publique poesía contemporánea.
c. El jurado recopilará una preselección de hasta siete libros de poesía destacados: cuatro internacionales y tres canadienses.
d. De dicha preselección, los jueces elegirán a los ganadores en las categorías internacional y canadiense. Los libros canadienses preseleccionados son elegibles para ambos premios.
e. Los jueces pueden interpretar las bases a su absoluta discreción y su decisión es definitiva.
f. Todas las decisiones del jurado serán unánimes.

## 4. CRITERIOS DE ELEGIBILIDAD

a. Las propuestas deben venir de los editores, quienes pueden proponer un número ilimitado de títulos.
b. Para que un libro de poesía sea elegible para el premio internacional, debe ser la primera edición del poemario (es decir, que no se haya editado anteriormente en ningún país), escrito en inglés, o traducido al inglés, por un poeta/traductor de cualquier parte del mundo, incluyendo a Canadá.
c. Para que un libro de poesía sea elegible para el premio canadiense, debe ser la primera edición del poemario (es decir, que no se haya editado anteriormente en ningún país), escrito en inglés, o traducido al inglés, por un ciudadano o residente permanente de Canadá.
d. Los libros tendrán que haber sido publicados en inglés durante el año natural anterior al año del premio.
e. El hecho de que un poeta haya ganado el Premio Griffin de Poesía (o cualquier otro premio) en años anteriores no le negará la oportunidad de ser elegible para el premio del año en curso.
f. Solo serán considerados aquellos libros de poesía escritos por autores o traductores vivos a la fecha de su publicación.
g. Los libros deben contener la obra de un solo poeta.
h. Los volúmenes de obras seleccionadas y completas sólo son elegibles como traducciones al inglés.
i. Los volúmenes de obras nuevas y seleccionadas sólo son elegibles como traducciones al inglés.
j. Un libro de traducciones realizadas por dos traductores es elegible siempre y cuando dichos traductores hayan colaborado de principio a fin en todo el libro. Una colección de traducciones realizadas por varios traductores no es elegible.
k. Un libro de un fideicomisario o un miembro del jurado actual no es elegible.

l. No son elegibles los libros auto publicados.
m. No son elegibles los libros disponibles únicamente en formato digital.
n. La decisión del jurado con respecto a la elegibilidad de un libro es inapelable.
o. Todos los libros presentados deberán llevar un ISBN.
p. Se entiende por libro aquel que tiene por lo menos cuarenta y ocho páginas de poesía. El número de páginas no incluye las páginas en blanco, las preliminares ni las posteriores, tales como el índice, la introducción o los agradecimientos.

## 5. CONDICIONES DEL PREMIO

a. Un libro presentado para el Premio Griffin de Poesía no calificará para el premio a menos de que la editorial esté de acuerdo en:
   i. Preparar a su(s) poeta(s) nominado(s) y fomentar su participación en toda publicidad razonable relacionada con el Premio Griffin de Poesía;
   ii. Etiquetar las copias de los libros preseleccionados y libros ganadores con los sellos del Premio Griffin de Poesía (los cuales serán proporcionados en versión impresa y en formato digital);
   i. Obtener la previa aprobación por escrito del Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía con respecto al diseño, cuando se incluyan facsímiles del sello del Premio Griffin de Poesía en todas las reimpresiones del (de los) libro(s) ganador(es); y
   ii. Cumplir con la norma 6 (i).
b. Los poetas y las editoriales convienen en que el Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía incluya algunas obras de libros preseleccionados en una Antología del Premio Griffin de Poesía o de la Poetry In Voice/Les voix de la poésie. Poetry In Voice/Les voix de la poésie es un concurso nacional bilingüe (inglés y francés) de recitación de poesía para escuelas secundarias establecido por el Fideicomiso Griffin para la Excelencia en la Poesía en 2010. Se pagará una única regalía de $200 dólares canadienses a cada editorial de la que provengan los libros preseleccionados. Los fondos recaudados se destinarán a una causa literaria.

## 6. PROCEDIMIENTOS Y PLAZOS PARA LA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

a. Las editoriales pueden proponer cualquier número de títulos.
b. Las obras publicadas entre el 1 de enero y el 30 de junio deben ser enviadas con sello postal no posterior al 30 de junio.
c. Las obras publicadas entre el 1 de julio y el 31 de diciembre deben ser enviadas con sello postal no posterior al 31 de diciembre.
d. No serán elegibles los envíos que lleven sello postal posterior al 30 de junio (para el caso de las obras publicadas entre el 1 de enero y el 30 de junio) o el 31 de diciembre (para el caso de las obras editadas entre el 1 de julio y el 31 de diciembre) de cada año.

e. El Premio Griffin de Poesía puede permitir, en cualquier momento, la inscripción de un libro que no haya sido presentado. En ese caso, la editorial deberá enviar al Premio Griffin de Poesía un formulario de inscripción junto con cuatro copias del libro, y deberá cumplir con las demás bases y condiciones.
f. El Premio Griffin de Poesía acusará recibo de los envíos únicamente a las editoriales.
g. Los libros no serán devueltos.
h. Se deben enviar cuatro copias de cada libro a la siguiente dirección:

Ruth Smith
Executive Director
The Griffin Trust For Excellence In Poetry
363 Parkridge Crescent
Oakville, Ontario L6M 1A8
Canada

i. Cada propuesta debe incluir un Formulario de inscripción junto con el material de prensa disponible, así como una biografía actualizada y fotografía del autor y/o traductor. Las fotografías deben tener una resolución de 300 dpi o de preferencia mayor, y en formato TIFF o JPEG.

**7. LOS FINALISTAS**

a. Se anunciará una preselección de finalistas en marzo o abril de cada año. A partir de dicho anuncio, se iniciará una campaña de publicidad nacional e internacional para promover a los poetas preseleccionados, así como al Premio Griffin de Poesía, la cual seguirá hasta que los ganadores hayan sido declarados.
b. Se espera que los poetas preseleccionados participen en la lectura de su poesía en un evento público y que asistan a la ceremonia de entrega de premios.
c. Se otorgará un premio de $10.000 dólares canadienses a cada poeta preseleccionado, sujeto a la asistencia y participación del poeta preseleccionado en el evento anual de lecturas.
d. Las lecturas y la ceremonia de premios del Premio Griffin de Poesía tendrán lugar en Canadá durante dos días en mayo o junio de cada año.
e. El Premio Griffin de Poesía se hará cargo de los gastos de viaje y hospedaje para aquellos autores que no residan en Toronto, Canadá.
f. Los jueces seleccionarán a los finalistas y a los ganadores en deliberaciones privadas. Las editoriales no recibirán previo aviso de los finalistas ni de los ganadores.

## 8. MÁS INFORMACIÓN

Todas las consultas deben ser dirigidas a:

Ruth Smith
Executive Director
The Griffin Trust For Excellence In Poetry
363 Parkridge Crescent
Oakville, Ontario L6M 1A8
Canada

Tel: (905) 618 0420
Email: info@griffinpoetryprize.com